

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chCO_r)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

chCO_r130

Édition critique

1263, 25 mars

Type de document: charte: testament

Objet: Partage de ses biens fait par Jean, comte de Bourgogne, entre ses enfants de différents lits, Hugues, fils de Mahaut de Bourgogne, Jean, Etienne, Pierre, Blanche, enfants d'Isabele [de Courtenay], et les enfants de Laure de Commercy. Hugues reçoit en plus Bracon en dédommagement des torts causés à lui par son père, et s'engage à veiller à la bonne exécution de l'acte avec Guillaume, archevêque de Besançon, désigné comme exécuteur testamentaire.

Auteur: Jean comte de Bourgogne et seigneur de Salins

Sceau: auteur, Guillaume archevêque de Besançon

Bénéficiaire: enfants de Jean, archevêque de Besançon

Rédacteur: sceaux

Support: Parchemin jadis scellé de deux sceaux sur double queue; taché en divers endroits, notamment aux lignes 21, 29, 30 où plusieurs mots sont illisibles.

Lieu de conservation: Arch. dép., B 308

Édition antérieure: Plancher, t.II, p. XXVI, § LXIII: Philippon, Les parlers de la comté de Bourgogne, III, VI.

Verso: Li testamenz du conte Jehan de Bourgoinne qui bailla au duc la contee deChalon por Salins ^[a] ^[b]. - Recompensationfaicte par le conte Jehan de .LX.muis de vin que il prennoit à Beaunne à cause de la contesse Mehault sa feme que il vendi; de Bracons et de mil lb. sur la saunerie de Salins etautres ordennances entre sez enfans ^[c]

Transcription de la charte

1 In nomine sancte et individue Trinitatis, amen. **2** Nous, Jehanz cuens de Bourguoigne et sires de Salins, **3** faisons savoir à toz cex qui verront cex presentes latres que, **4** cum nos ayens haü, receu et tenu por le mariage que nos preismes em Mahaut nostre premiere feme, mere au noble barom Hugom \2 conte de Bourguoigne palazim, nostre fil, sexante muys de vin de rente chescun an à Biaune ou celier do noble barom Hugom duc de Bourguoigne, les quex nos vandimes por noz necessaires besoignes delivrer, **5** et ayens haü et receu do dit mariage dous mil mars d'argent em bons deniers nombrez \3 playnemant et entieremant, les quex nos avons despandu em noz profitables affaires, et torné sont en nostre preu, **6** et ayens pris, haü et tenu do dit mariage nostre dite feme la vile et la poesté de Barges et l'abergemant devant Sayorre et quant que nos aviens et teniens et soliens \4 tenir em la cité de Chalom et as apandises por lo dit mariage, les quex devandites viles et les quex devandites choses nos donasmes et baillasmes au dit duc por l'eschange que nos feismes à luy de la seignorie de Salins, la quel nos haüismes do dit duc et la quel nos tenons \5 orendroit, **7** nos, em recompansatiom et en eschange do devandit mariage et des fruiz, des issues et des chatez que haü et traiz em avons puis la mort à la dite Mahaut jadis nostre feme, **8** et em recompansatiom et en amande de grieves et de damages que fait aviens à dit Hugom nostre \6 fil de quoi nos aviens malvaise conscience, et por nos delivrer de ceste dete et oster de ^[1] pechié, **9** avons doné, outroyé et quité après nostre decés à dit Hugom, nostre fil, et fil et hoir à la dite Mahaut **10** le chestel de Bracom et lo bore si com il se porte dois Furiuse envers Bracom et \7 nostre pré de Lotum et lo parc desus Bracom si cum il est jusque à la porte de Bracom avec ce que i siet, **11** et Hugom fil jadis dan Wiot de

Salins qui est chestelains de Bracom *et* ses hoirs, **12** et mil livrees de rente *parmaignablement* chescun an en nostre poiz de Salins **13** *et* la tierce *partie* de totes ^{\8} noz veignes assises ou Val de Salins. **14** Et por ces choses, li diz Hugues nostre fiz nos a quité *per som seiremant* sor saint Euvangile doné nos *et* noz hoirs totes les choses *que* il nos poait demander por raisom do dit mariage sa mere *et* des issues *et* des grieves *et* des damages *que* fait li aviens. **15** Après ce, cum ^{\9} nos haüssiens en memoire nostre darrayneté *et* nostre fin *et* penssessiens de la salut de nostre arme, **16** nos, en nostre bon senz *et* en nostre bone memoire *et* de nostre bone velonté, **17** por ce *que* contans ne naisse ne ne soit après nos entre noz anfanz, **18** avons devisé *et* reparti *per* conseil de proudomes noz autres possessions, nos ^{\10} biens *et* noz henors à noz anfanz à avoir *et* à tenir après nostre decés; **19** em tel maniere *que* nos volons *et* outroyons *que* li diz Hugues nostre ainnez fiz, cuens de Borguaigne palatim, ait *et* teigne por sa *partie* tote la terre, les biens *et* les possessions *que* nos avons *et* devons avoir de-*part* lo conte Estevenom ^{\11} qui fu nostre peres *et* toz les edefiz *et* totes les conquestes *que* nos y avons fait *et* *que* nos y ferons, **20** sauf Rochefort *et* Saint Juliaim, Orgelat *et* Valnantois *et* totes les apandises des diz chastiaus *et* des diz leus, **21** les quex chestiaus *et* les quex apandises nos volons *et* outroyons *que* nostre enfant *que* nos ^{\12} avons de la contesse Ysabel nostre seconde feme, **22** ce est à savoir mes sires Jehanz, Estevenaz *et* Perrins, ayent *et* teignent por lor *partie*. **23** Et volons oncor *que* li diz Hugues nostre fiz ait *et* preigne après nostre decés por sa *partie* dous mile livrees de rente em nostre poiz de Salins, des quex dous mile ^{\13} nos avons retenu *per som gré* six cenx livrees de rente por faire nostre velonté ainssi *com* il est contenu es lettres *que* de luy em avons. **24** Et volons *et* outroyons *que* li diz Hugues nostre fiz ait *et* preigne dous cenx livrees de rente em la *partie* *que* nostre dit enfant-c'est à savoir mes

sires \14 Jehans, Estevenaz *et* Perrins-avront de nos ou poiz de Salins, *et* la quel nos lor deviserons ci après. **25** Après, nos donons *et* outroyons as anfanz *que* nos avons de la dite Ysabel-c'est à savoir mon seignor Jehan, Estevenat *et* Perrim-Rochefort, Saint Juliaim, Orgelat *et* Valnantois, por \15 lor *partie* issi com desus devisé lor avons; **26** *et* lor donons *et* outroyons oncor em lor *partie* Valampoliere, Montenot, Chestelbelim *et* la fort maison devant qui a nom Grimber *et* la tor de la Fontaine Benoite. **27** *Et* totes cex devandites choses avons nos outroyé as diz anfanz de la dite Ysabel em \16 lor *partie*, ensamble Chavannes *et* les apandise ^[2] *et* cinc mile livres d'estevenans en deniers *que* nos avons doné *et* baillié piece à à dame Blanche, dame de Biaujuel, seror as diz Jehan, Estevenat *et* Perrim, la quel nos haüsmes de la contesse Ysabel devandite. **28** Après, as anfanz *que* \17 nos avons *et* avrons de la contesse Lore nostre tierce feme, fille jadis mom seignor Simom de Conmercis ^[3], donons *et* outroyons *et* assignons por lor *partie* lo chestel de Chalamont *et* les apandises, *et* la vile de Bojaille *et* ce qui y apent, *et* quant *que* nos avons *et* devons avoir dois Chalamont envers Pontallié *et* envers lo Val de Meges, la Chaz d'Allié, lo chestel de Noiseroi *et* tot lo Val de Meges *et* ce qui y apent, Gardebois *et* Morinaim; **29** *et* avec ce lor donons *et* devisons em lor *partie* lo chestel de Montmayot *et* les abergemanz de Faloise *et* la combe do Fras\19ne *et* quant *que* nos avons établi *et* establirons appartenir em cex diz leux *et* quant *que* nos nos y avons aquis *et* aquerrons em fiez *et* domenyres as diz leux *et* inqui entor *per* achat ou *per* dom ou *per* gagiere ou en autre maniere; **30** *et* lor avons doné à Salins une fort mesom qui a nom Chestelguiom *et* la me\20som *que* nos avons fait em nostre borc de Salins ou chasal qui fu Estevenim lo Fevre; **31** *et* lor avons oncor doné em lor *partie* Hugonim Mengerot *et* Girart Chambier de Salins *et* lor hoirs, **32** *et* lo chemin dois

Biaumont sor Loen tant *que* a l'espine de Boulle, lo quel il doivent tenir do dit Hugom \21 *nostre fil et de ses hoirs*. **33** Et est à savoir *que* nos volons *et comandons que* li anfant *que* nos avons de la dite Ysabel d'une part *et* li anfant *que* nos avons *et avrons* de la dite Lore d'autre part partent *per* mi après *nostre* decés totes noz autres rente[s] [que] [no]s^[4] avons dedanz les murs de Salins \22 *que* ci dessus ne sont devisees ne escrites *et* les fiez *et* les chalez em *nostre* poiz de Salins, **34** sauf lo fief lo conte de Mombeliart *que* doné avons à dit Hugom *nostre* ainné fil em sa *partie*, *et* *que* il partent la seignorie de la vile *et* lo remanant de la seignorie de Salins *et* lo remanant des maye\23ries *et* des prevostez dedanz les murs *et* fors des murs; **35** *et* sont adés sauves à dit Hugom *nostre* ainné fil les dites dous mile livres de rente *que* doné li avons em sa *partie*, des quex dous mile nos avons retenu six cenx livres de rente ainssi com desus est devis; **36** *et* sont oncor sauves à dit \24 Hugom les mil livres de rente *que* nos li avons doné *et* outroyé em recompensatiom do mariage sa mere inssi^[5] com dessus est devis. **37** Et volons oncor *que* li anfant *que* nos avons de la dite Ysabel *et* cil *que* nos avons *et avrons* de la dite Lore partent *per* mi les veignes *que* nos avons ou Val \25 de Salins *et* les prez, sauf lo tierz des dites veignes *et* lo pré de Lotom *que* nos avons doné à dit Hugom em recompensatiom do mariage sa mere, ainssi com dessus est devis. **38** Et volons *que* adés soyent sauves les choses *et* li home *que* nos avons doné *et* outroyé especialment as anfanx *que* nos avons \26 *et avrons* de la dite Lore. **39** Et les homes *que* nos avons ou borc le conte de Borguogne, volons *que* il partent *per* mi, li anfant *que* nos avons de la contesse Ysabel *et* cil *que* nos avons *et avrons* de la dite Lore. **40** Et adés volons *et comandons que* em la *partie* as anfanx à la dite Ysabel dou poiz de Salins \27 ait *et* preigne li diz Hugues *nostre* fiz dous cenx livres de rente inssi com dessus devisé l'avons.

41 Et est à savoir que nos volons que à Montenot apande quant que nos avons em fiez *et* em domenuyeres *et* em garde tant que lay où li terretaires de Cernans devers Salins faut, si que Cernans \28 em est, *et* quant que nos avons em domenuyres, em fiez, *et* em garde dois la Froide Fontaine qui est entre l'ospital de Chalamont *et* Vilers, sauf les diz habergemanz *et* la dite combe que doné avons as anfanz que nos avons *et* avrons de la dite Lore. **42** Cil qui tenra Bracom ne puet croistre lo \29 chestel ne lo borc de Bracom fors per inqui où fermé sont. Cil qui tenra Chestelbelim se puet croistre de forterace per devers Clucé tant com luy plaira, *et* per devers Salins noyant. **43** Cil qui tenra la tor de la Fonteyne Benoitte se puet croistre de fermet[é] [per] [domage] [ren]dant ^[6] tant que à ^[7] quarante piez de \30 la voye qui va vers Saint Anathoile per dessus la veigne Willemat Senebrom, *et* tant que à quarante piez do vergier à Tresorier de Besençom. **44** Cil qui tenra Chestelguiom se puet croistre de fermeté tant que à cimitiere de Saint Anathoile *et* tant que a[truil] ^[8] mo[m] si Perrom de Ceys *et* tant que a truil \31 mom si Colim Petit Cosim per domaiges rendanz. **45** Et après est à savoir que nos retenons em nostre poair les fiez de la seignorie de Salins *et* cex de la seignorie qui nos remest do conte Estevenom nostre pere que devisé, doné, departi ne ordené n'avons, por ordener, doner, dep artir *et* de\32viser bien *et* loyaument entre nostre ainné fil lo dit Hugom *et* noz autres anfanz que nos avons *et* avrons de noz autres dous femes, **46** c'est à savoir de la contesse Ysabel *et* de la contesse Lore devandites. Après, volons *et* comandons que tuit nostre hoir, chescuns selonc ce que il tenra de nostre he\33ritage em nom de p artie, soyent tenu de payer noz detes *et* d'amender noz clains. **47** Et volons que nostre hoir soyent tenu d'otroyer *et* de garantir les fiez *et* les dons *et* les amognes que fait *et* doné avons à cex cuy fait les avons, chescuns ces qui em sa partie avanront *et* em cuy partie \34

seront li dit fief *et* li dit dom *et* les dites aumognes. **48** Et est à savoir *que* nos volons *et* comandons *que*, se aucuns de noz diz anfanz venoit contre ceste nostre devisiom *que* fait avons entre noz anfanz-*que* Dex ne voille-, *que* nostre ainnez fiz li diz Hugues cuens de *Borguaigne* preigne *et* teigne la partie celuy ^{\35} de Salins qui encontre ces nostre devis venra, *et* la teigne tant *que* il em face joïr cex ou celuy qui à nostre devis s'acordera *et* tant *que* li damage *que* il em sostenra li soyent restoré, *et* soit aidanz *et* consseillanz à cex ou à celuy qui consentiront *et* s'acorderont à nostre devis *et* à nostre velonté. **49** Et ce nos a ^{\36} promis faire *per* som seiremant li diz Hugues, *et* Alis, contesse palatine de *Borguaigne*, sa feme, lo nos a aussi promis *per* som seiremant. **50** Après, nos volons *que* cist nostre devis vaille ou com testamanz ou come codicille, ou se il ne poait inssi valoir, si vaille come devisions entre noz anfanz ^{\37} ou come *que* plaît autre derraine velontez. **51** Et volons *et* requerons *que* nostre redotez sires Willaumes, *per* la grace de Deu arcevesques de Besençom, *et* qui qui onques sera après luy arcevesques, soit executors de tel devis com fait *et* ordené avons de noz diz anfanz, ainssi ^{\38} com il est contenu em cex presentes latres; **52** *et* prions *et* requerons *que* il esquemenyait cex ou celuy de noz anfanz qui contre nostre devandit devis iroint ou venront. **53** Et por *que* ces choses dessus escrites soyent fermes *et* estables *et* *que* nuns ne puisse encontre venir, nos avons fait ^{\39} seeler cex presentes latres do seel l'onorable Pere em Jhesu-Crist Willaume, *per* la grace de Deu arcevesque de Besençom, nostre chier seignos, *et* do nostre seel avoc em tesmignage de verté. **54** Ce fu fait en l'an de l'incarnaciom nostre Seignor mil dous cenx *et* sexante *et* dous, lo jor de Pasques Flories.

Notes de fiche

[a] Mention biffée.

[b] (XIV^e s.)

[c] (XV^es.)

Notes de transcription

[1] sic, wahrscheinlich für "ce"

[2] sic

[3] warum n?

[4] Tache.

[5] sic

[6] Tache. Restitué d'après un partage précédent du 2 janvier 1262 (n. st.) conservé aux A. D. du Doubs (note 1: n^o 154 de la thèse de M. Lefèvre)

[7] ?

[8] mention biffée.